SBS Collection: Tape 10, A229
SiSwati Typescript: Bongani Mkhatshwa, notebook 5
Ndwandwa [Zwide History]

Typescribed by: Nokuthula Vilakati for FHYA

Date: 2 June 2023

Key to FHYA typescriber's conventions:

- Where the typescriber edits/amends the original text, the edited/amended text appears in grey.
- The audio-tape counter numbers from the original text appear in square brackets, justified Left, and pertain to the text below them.
- The page numbers of the original text appear in square brackets, justified Right, and pertain to the text below them.
- The footnotes which appear on the left-facing page of the original text have been added at the bottom of each typed page. The numbering of the original notes has been retained.
- Where the typescriber is unsure of a word, the word is placed within square brackets and a question mark. [word?]
- Where word/s are illegible, the illegible word is replaced with square brackets and a question mark. [?]
- Endnotes appear in grey, within square brackets on the last page of the document. They comprise the typescriber's notes regarding their editorial interventions. Endnote numbering is in Roman numerals.

INTERVIEWED AT:	SBS, Mbabane
DATE:	N/D
[1] INFORMANT:	Bongani Mnguni (BM)
[2] INTERVIEWER:	Dumisa Dlamini (DD)

labaNgwane,ngoba labaNgwane base bangenhla;
labaNgwane ngini. LoSomhlolo phela. Enhhe---
sesifikela thina sithola, sifikela kunaba baNgwana-
za; sifikela kunayo indawo laphenzansi,
labathi kusesiBayeni esikhulu, angazi noma
bathi isibaya esikhulu, into enjengaleyo-
nje, kunexibi nje khona laphayana

[D.D] Ngiyabona nankho emachibi entansi
le ---

[B.M] enhhe _ _ _ , nasifikake lapho ke, siyafika

lapho kini. Nasifika nje ubucili obuningi
sabufundiswa yini khona lapho; ukuqala
nje ukufundizinto ezinye besingazazi,
ngiko ngithi umuntu uNkuluNkulu akamniki konke.
Nasifika laphayana, uyathula Shaka; uyalibiza
ibutho lakhe, uthi “yil_ akekujatshulwe,

kujatshulwe kakhulu, ngani ngoba sehlule
isitha esikhulu.” Wayesithatha njengesitha esikhulu
kabi thina, esingasaze sam---
Nasifika laphayana, uyathula Shaka; uyalibiza
ibutho lakhe. Uthi “Yi!_ akekujatshulwe,
kujatshulwe kakhulu, ngani ngoba sehlule
isitha esikhulu.” Wayesithatha njengesith’esikhu-
lu kabi thina, esingasaze samvelela’empilweni
yakhe.
[D.D] e-e.
[B.M] uthi bongani, keph’uthi: “nijabulile yini?”
bathi, “e-e, sijabulile.” uthi ningajabula---
uzw’umuntu athi sabe sowuyasilanda,
asilanda sasiyizihlobo zakhe yini?
asihlangani nebaKaMageba thine. Uthi lomlando
wabe sowuthi kuwo: “Hawu! Nithini? Nithini

niyabusa?” Ngoba nalesibongo sokuthi Zulu
wayeqamba nje
[D.D] e-e
[B.M] Saqanjwa nguye. Abanaso isbongo lengemuva
asisitholi sibongo sabo. Nalomlando wabo
lengemuva asiwutholi futhi.
[D.D] e-e-
[B.M] e-e- bayawakha nje, ngobumuntu nasesi-

hlalweni uyazakha empeleni; nami nginga-
zakha nje nami. Enhhe, uthi: “Nithini, nithini
niyabusa? Ningabusa kanjani, ngoba
ngibathe ngilele ngibona abantabaSosha
ngane bayabuya bayalithatha lakwaZulu?
Ngiqinisile, ngiqinisile Mlandeleni, uSosha
ngane. Ningakaland’uSoshanga--, ningaka
bulal’uSoshangane---, nibuyenaye sizombulala

impelampel’impela uSoShangane,
uyowubuyalithathe lakwaZulu. Zululand.
[D.D] e- Silamulelane khona lapho, ngicelungi-
luleke ngoba sitsite nasiqalinkhulumo
sasho lokwekutsi siyafuna
[B.M] enhhe
[D.D] Nangitsi ngihlangana nawumlandvo nami
kubomkhulu bangitekela batsi, nango Shaka
ayiphaka atsi kayicondze kaSoShangane
[B.M] Kahle phela!
[D.D] Nas’atawusale abulawa nguDingane
[B.M] Kahle phela! Bengisaku chazela Mlangeni,
ngimi lokuchazelako. Enhhe, manj’uthi
“Nithini? Niyabusa? Ukubusa kwenu akulutho,
landelani uSoshanggane ngobuyobuyalitha-
the lakwaZulu. Ngiqinisile ngiqinisile

impela.” Ukhipha lonkhe libutho lelikhona
wonk’umntokhona wakhishwa.
[D.D] Ngisho bantfabenkosi imbala?
[B.M] yebo. Kulandelwe nje nedi uSoshangane
Ngob’impela ngiqinisile ngisabathe ngisalala
ngibonabantwabakhe bayabuya bayalithatha

lakwaZulu. Uyalikhiphake lelibuthoke; liyaha-
mba ke. Kanti sesifikile, uthi lomlando,
naloku sasikhona sikhonyane nje kepha
nine maThonga sanigega, sanesaba.

[D.D] Nafike nawagega emaTfonga

[B.M] Oh yes! emaThonga sawagega yeDlamini.
Hhawu akukho sifanakalo; hhayikhona,
hhayikhona, ngobokuningi sakufunda sesi-
kufundiswa ngini zilwane. Ngoba nalesihla-
hla semdlebe sakufunda sesikufundiswa

ngini. Wo- sekuyasitshela kwamaThonga,
kuthi: “kulula, kulula: thatha sihlahla somdlebe
kube kanje, kube kanje, kube kanje, kuyalu-
mba. Sekuyasuka kwemaThonga, angizukuxo-
xela ke loko

[D.D] asedlule

[B.M] kwendlunkhulu

[D.D] asedlule

[B.M] akusikokwami. Manje ke, sekuyasinikake;
sesiyakuthatha ke lokoke. Sikunikwa ngini
noko. E - kuyamlumba, kuthi: “Wo akulutho”,
Sekuthela sichitho, kuthela sichitho lemuva.

[D.D] Wo!

[B.M] [B.M. is laughing]

[D.D] qhubeka

[B.M] ngekhathi lisuka libutho lilandela thina,

lithi liyakithi. Basale bamvukela le, liyaphela
lubutho lakhe, siliqeda ngesihlahla sasemdle-
be. Ngiko phela lapha khona kubongwa
uDingane bathi “inkomo yathisankona

kanti seziyowuf'umdlebe kaSoshangane."

Kant'anibabuzi yini, ye Dlamini?

[D.D] le ---

[B.M] niphike kuthula nje anibabuti

[B.M] le--- bebafike lena batsi basendleleni baya-
wugadla Soshangane leyi, lapho Soshanga-
ne asa---, ukhosele Soshangane?

[B.M] Cha- akazang'akhosele uSoshangane

[D.D] Wafika wentanjani?

[B.M] Wayezendlulela nje uSoshangane, azanga-
ngeni ---

[D.D] Wafika abetendlulela yena?

[B.M] yebo, azange kesikhosele kumuntu thina

[D.D] azange futs'akahlasele lapho?

[B.M] Cha. azangekesihlasele nje asizendlulela
nje sihamba. Safike sawakha nj'umuzi,
naba laba labalaphezansi.

[D.D] Nabo sebasentansi ---

[B.M] yes uyabona labaKaNdwandwe lapha
labangathi bo---, naba baBhukwane, angima-
zi ke Bhukwane kuth'uzalwa ngubani,
kepha basala kithi labo

[D.D] babakhona nje impela nasowutawubheke-
Lwandle lapho labakhile

[B.M] yes

[D.D] lapho ba---, beNgunu lapho?

[B.M] yes, yes, kuthiwa kukaNqaba. Igama lalo
muzi. Wafike wawakha ke lowamuzi.

kwakulidlangala lakhe. Sesiyendlula. Noko-ke
bucili lobuningi sasibutholelakini. Lobunye,
sabuthol'impela lakini

[D.D] Ngalamafisha, uyavuma lokutsi lapho akuza-
nge kuhlaselwana?

[B.M] No! no! no! no!

[D.D] akesibuye

[B.M] asikhumbuli thina, asikhumbuli thina.

[D.D] nabake bakaMkhatjwa leleseba ---beNguni
lesebala.

[B.M] asewume Dlamini, asewume mLangeni
ungaboyijuba Phakathi info

[D.D] Ngilalele Mnguni

[B.M] Siyehlake manje, siyehlake manje: nasese
hla lapha, uze lo-, loMawewe wena
lozukhuluma ngaye, ngithi ngiwaMawewe

kaSoshangane mine

[D.D] e-e-

[B.M] Mina nje ngiwaKwaMawewe KwaSoshangane
LoMawewe KwaSoshangane phela wazalelwa
le KwaZulu.

[D.D] e ---

[B.M] enhhe. Wazalelwa le, behla sebehla naye;
uzalwa nguSoshangane, ngumntana Soshangane

[D.D] e---

[B.M] enhhe. Siyehla, siyehla siyehla; nasifika
lapha, uyalibona naliphoyisa labatsi ngu-
Madolo

[D.D] Madvolo

[B.M] Madvolo Madvolo Madvolo; naliphoselila-
kini.

[D.D] laKaNgwane, ngiyambona Madvolo.

[B.M] yes, the senior police

[D.D] ngiyambona

[B.M] yes, top man. yes. Madolo, ubukhosi phela

[D.D] Wasebukhosini Madvolo?

[B.M] e-e- ubukhosi pehla Madolo. Ungeze wambuza, ubukhosi phela Madolo.

[D.D] ngilalele

[B.M] enhhe. Nasifika kulaba ba kaMadolo, baKaMadolo bayeza bayethula kithi; lalabaningi nje ngale sebayethula, azange sihlasele muntu thina.

[D.D] e---

[B.M] Bona bayibona kuthi no kufanele lokuthi sibaphathe. Kufanele lokuthi sibaphathe.

[D.D] bangemakhosi nabo?

[B.M] e-e, awu bavele bathula vele bathi “no, thine siphathwa nguwe, siphathwa nguwe, siphathwa nguwe, siphathwa nguwe.”

[D.D] e---

[B.M] Sabe siqhubeka; solosiyahlasela. Sesigola sikhonyane, sasigola sikhonyane thina yeDlamini, sasigola sikhonyane thine.

[D.D] ngiyasati sikhonyane

[B.M] e--- uyabona sikhonyane uyathintithela nje esakeni. Sasenza njalo ke thina sithinthithela esakeni, sithinthithela esakeni, sesifike sakh’umuzi le kuthiwa kuseMagudu, eMagudu esibili, uyazi wake wafika lapha?

[D.D] e-e

[B.M] lapha kithi bakaGasa, bathi, Magudu?

[D.D] Sengilahlekile ke lapho

[B.M] Wo---

[D.D] Sengilahlekile

[B.M] Uhambe. Uyengazuthi uya kuboNtshayi-Ntshayi?

[D.D] hha--- sengilahlekile

[B.M] Kukhon’eMagudu ke lapho, eMagudu’esibili

[D.D] e-e- sengilahlekil’impela.

[B.M] Sesakha la eMagudu. Ngiyalapho ke mzaya ke, sekufika nine boMshana, empeyeni Seniyafika ke nine nizokhuluma nge-mali, kuThandiye; Thandiye lozalwa nguZwide.

[D.D] Sekukuphi lapho, sekule?

[B.M] enzansi ye pheya yoyeya kimi ye

[D.D] kantsi lentfo lelesikhuluma ngako kaku, kwentekanga la?

[B.M] phela sesisukile leDlamini

[D.D] Oboku!

[B.M] bani LiNgwane phela.

[D.D] Oh, Qhubeka

[B.M] lona loth’ungalilayela indlela liyazi

[D.D] Ngilalele

[B.M] Manje ke sesifika le sakhumuzi ke sithi kuseMagudu. Akhona nje Magudu esibili, nanamhla naloku nomungaya khona

[D.D] e-e-

[B.M] Sowuyafike ke lo, bathumamadoda ke athunywa ngulo Thandiye “Awu, nifunani

ke manje, senifuna ligula ke bafana

bakithi

[D.D] e_e_e_e_e

[B.M] asiyichaze kahle Dlamini, ayihluphi

lento, siyazekeyana

[D.D] e----sesifu---

[B.M] Kanti siyalwa yini?

[D.D] Sesifuna ingula

[B.M] nicela liguya. Niyalithenga ngezinkomo.

Siyaninika leligula, sinika phel'umshana

lo phela loMswazi lo, uthi malume

phela lakuMawewe, akusiy'umzala

wakhe, bantu bayahlanganisa

[D.D] e---

[B.M] ngumz--, ngumalume wakhe.

[D.D] ngasizatfu lesitsini?

[B.M] ngezizatfu sokuthi Thadile uzalwa